

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по науке и цифровому
развитию

ФГБОУ ВО «Московский
государственный технический
университет имени Н.Э. Баумана
(национальный

исследовательский университет)»
МГТУ им. Н.Э. Баумана)

доктор экономических наук,
профессор



Дроговоз П.А.

2022 г.

ОТЗЫВ ВЕДУЩЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ

о диссертации *Калаши Нахидех*

«Лингвокультурологический подход в обучении русскому языку иранских студентов
(уровни А1-В1)»

по специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (русский язык
как иностранный, уровень общего, профессионального, дополнительного
образования, профессионального обучения)

на соискание ученой степени кандидата педагогических наук

Значимость полученных автором диссертации результатов для методики преподавания русского языка как иностранного состоит в предложении решения проблемы гармоничного сочетания языка и культуры в учебном процессе в условиях конкретной лингвокультурологической среды с опорой на фундаментальные работы российских ученых по методике обучения иностранным языкам (А.Р. Арутюнов, В.Г. Костомаров, А.А. Леонтьев, О.Д. Митрофанова, Л.В. Московкин, А.Н. Щукин и др.), проблемам коммуникации и коммуникативной компетенции отечественных (Е.И. Пассов, Ю.М. Прохоров, Л.А. Петровска, И.А. Стернин и др.) и зарубежных ученых (П.Д. Хаймс, Ян Ван Эйк и др.), а также по проблемам страноведческой, социокультурной, межкультурной, этнолингвокультурологической компетенций русскому языку как иностранному (Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров, С.Г. Воркачев, В.В. Воробьев, В.И. Карасик, В.Т. Клонов, М.Л. Ковшова, В.В. Колесов, В.В. Красных, Е.С. Кубрякова, А.С. Мамонтов и др.). В поле внимания автора исследования находятся работы иранских русистов, занимающихся проблемами методики преподавания русского языка в Иране и культурологическим описанием русского языка с учётом национальной специфики иранских учащихся (Дж. Баба-заде, А. Валипур, Х. Голами, Х. Захраи, Х. Лесани, М. Мохаммади).

Эффективно использован комплекс основных методов исследования, включающих анализ лингвистических, страноведческих, культурологических, методических данных с последующим обобщением и описанием полученных выводов; анализ учебников и учебных материалов, используемых как в России, так и в Иране, с точки зрения представления в них лингвокультурологической информации; анализ словарей, как общих, так и учебных, связанных с лингвокультурологией, а также анкетирование (опрос) преподавателей и студентов.

Отметим, что диссертационное исследование Калаши Нахидех базируется на анализе программ и учебников, используемых при обучении РКИ в Российской Федерации и Исламской Республике Иран, а также энциклопедических, культурологических, страноведческих словарей, как общих, так и специальных, в том числе и учебных, изданных в России и в Иране (проанализировано 50 словарей).

Процесс реализации лингвокультурологического подхода в обучении русскому языку как иностранному, целью которого является формирование межкультурной компетенции, можно с полным основанием отнести к числу *актуальных* методических объектов, находящихся в центре внимания методистов и педагогов, преподающих русский как иностранный. Вопросы реализации лингвокультурологического подхода, уже в достаточной степени решённые в общей методике обучения РКИ, требуют осмысления в рамках национально-ориентированного обучения РКИ в конкретной национальной аудитории.

Проведенный анализ учебных пособий и наблюдение над учебным процессом преподавания РКИ в Иране позволили автору данного диссертационного исследования утверждать, что перед иранскими преподавателями РКИ стоят важнейшие задачи перехода к более широкому и полному внедрению коммуникативного подхода в практику преподавания языка, разработке теоретических и методических основ овладения социокультурной компетенцией как важнейшей частью общей коммуникативной компетенции учащегося, чему будет способствовать, по мнению Калаши Нахидех, национально-ориентированные учебники и учебные пособия.

Обоснованность научных положений, выносимых на защиту, не вызывает сомнений и подтверждается чёткой постановкой исследовательских задач, использованием методов, адекватных цели и задачам исследования, а также опорой на лингвострановедческую теорию слова Е.М. Верещагина и В.Г. Костомарова (1980), а также на идеи о языке, идущие от В. фон Гумбольдта, как выражении индивидуального мирозерцания народа (теория Сепира-Уорфа), о неразрывности языка и культуры, об обязательности отображения культуры в языке, ставшие основой для развития в современной российской и европейской когнитивной лингвистике таких понятий, как «лингвокультурема» (Воробьёв, 1996); «национальные социокультурные стереотипы» (Прохоров, 1997); «логоэпистема» (Костомаров, Бурвикова, 1994).

Достоверность и новизна научных положений исследования Калаши Нахидех определяется выбранным ракурсом изучения объекта. В работе обосновывается необходимость создания национально-ориентированного учебного лингвокультурологического словаря как важного средства полноценного формирования у иранских студентов лингвокультурологической компетенции;

описываются этапы создания такого словаря, пока ещё не имеющего аналогов в практике преподавания РКИ; первым из этих этапов стала разработка технологии выделения этих единиц и формы презентации их содержания в словарной статье.

Теоретическая значимость исследования проявляется в разработке национально-ориентированного научно-методического подхода к созданию учебного лингвокультурологического словаря порогового уровня на сопоставительной основе для иранской аудитории как одного из важных средств формирования социокультурной компетенции учащихся. Данный подход находит своё отражение в концепции создания национально-ориентированных лингвострановедческих учебных словарей (НОЛУС), разрабатываемой в стенах Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина под руководством А.С. Мамонтова.

На основе анализа существующих научных концепций в работе сформулирована система научных понятий, в которую входят такие понятия, как единица с культурным компонентом в семантике, национально-ориентированные средства обучения, словарная статья и др. Все перечисленное характеризует теоретическую значимость представленного к защите исследования.

Содержание и выводы диссертационной работы, а также представленный в ней материал имеют *практическую ценность*, которая заключается в выделении номенклатуры статей будущего учебного словаря и в представлении их образцов как первичной основы для создания нового полноценного учебного средства, призванного способствовать формированию социокультурной компетенции иранских учащихся.

Содержание диссертационного исследования *соответствует паспорту научной специальности*, а именно: 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный, уровень общего, профессионального, дополнительного образования, профессионального обучения).

Остановимся на отдельных главах и положениях диссертационного исследования Калаша Нахидех.

В главе 1 «Опыт преподавания русского языка как иностранного в Иране» диссертант обстоятельно анализирует культурно-исторические связи Ирана и России, складывавшиеся на протяжении нескольких веков, в течение которых русский язык никогда не покидал пространство иранского общества. Автором исследования подчеркивается, что современный высокий уровень политических отношений способствует научно-образовательным связям, имеющим давние традиции. Приходя к самостоятельным выводам, диссертант выявляет важные проблемы преподавания русского языка в Иране. Так, рассматривая различные учебные пособия и программы в практике преподавания русского языка иранскими преподавателями, автором выявляется недостаточное следование коммуникативно-деятельностному подходу, главной целью которого является, как известно, овладение коммуникативной компетенцией, проявляющейся в диалоге культур.

В целом в главе 1 диссертации предпринята попытка рассмотрения учебных пособий по РКИ в иранском образовательном пространстве с позиции современных подходов и принципов обучения, предполагающих создание диалога культур.

Глава 2 «Теоретические основы лингвокультурологического подхода в

обучении русскому языку как иностранному» посвящена рассмотрению круга проблем, связанных с развитием лингвокультурологического подхода в методике преподавания РКИ.

В данной части работы подробно рассматривается вопрос о специфике данного подхода, так как автор заявляет о необходимости переосмысления содержания курса РКИ для иранских студентов и обеспечения преподавателей учебными средствами, способствующими формированию и развитию социокультурной компетенции с лингвокультурологическими концептами, входящими в основу новой для иранских студентов языковой картины мира.

В главе 3 «Лингвокультурологический учебный словарь как одно из важных средств овладения социокультурной компетенцией при обучении РКИ» описаны основные этапы подготовки создания лингвокультурологического учебного словаря. Следует отметить, что автором обоснованно составлен из 153 частотных лексических единиц русского и персидского языков список, валидность которого была проверена в ходе специально проведённого опроса, в котором участвовало 11 преподавателей и более 30 иранских студентов различных вузов, обучающихся как в Иране, так и в России

Удачным следует признать четвёртый и пятый параграфы, в которых представлено описание структуры национально-ориентированного лингвокультурологического учебного словаря для иранских учащихся и словарной статьи. Структура создаваемого словаря выглядит следующим образом: предисловие, оглавление, инструкции для пользователя, список заголовочных единиц по алфавиту и основная часть работы т.е. собственно словарные статьи. Перечень отобранных заголовочных единиц представлен: 1) по алфавиту; 2) по уровням знания русского языка (A1-A2-B1).

В качестве примера автором приведены словарные статьи слов «Стол» и «Новый год», особенно ярко отражающие разницу в восприятии этих понятий/концептов в русской и иранской культурах.

Подводя итог своим размышлениям над особенностями подобного учебного словаря, диссертант делает вывод, что такой словарь сможет стать полноценным учебным средством для широкого круга учащихся, помогающим раскрыть и почувствовать русскую языковую картину мира на фоне собственной, и выражает уверенность в том, что проведённое исследование логично вливается в ту большую работу, которую в настоящее время под руководством профессора А. С. Мамонтова ведёт Институт им. А.С. Пушкина по созданию общей научной платформы создания национально-ориентированных лингвострановедческих словарей.

Положительно оценивая исследование *Калаши Нахидех* и рассматривая высказанные в отзыве пожелания как возможные направления в дальнейшей исследовательской деятельности соискателя, выскажем некоторые замечания, которые возникли при знакомстве с текстом работы.

1. Первое замечание касается распределения теоретического материала исследования по главам диссертации. Так, в главе 2 автор допускает длинноты в изложении уже опубликованного материала, а ссылки на работы известных исследователей иногда мешают восприятию нового материала, представленного самим автором диссертационного исследования.

2. Второе замечание связано с оформлением ссылок в тексте исследования. Так, обширный список литературы включает 235 наименований трудов только на русском языке, однако не все из них нашли отражение в тексте работы. Например, в тексте исследования не упоминается публикация под номером 162 из списка литературы.

3. Делая вывод об отсутствии универсального определения слова с национально-культурным компонентом и приводя различные трактовки данного термина(стр. 98), автор не уточнил, какое определение выбирается им в качестве рабочего в исследовании.

Высказанные замечания и пожелания не снижают общей высокой оценки диссертации, которая является актуальным, содержательным, завершенным, имеющим теоретическое и практическое значение исследованием.

Основные положения работы отражены в 16 публикациях, 5 из которых опубликованы в изданиях, включенных в перечень ВАК РФ.

Автореферат и публикации автора полностью отражают содержание и структуру диссертации.

Диссертационная работа *«Лингвокультурологический подход в обучении русскому языку иранских студентов (уровни А1-В1)»* является самостоятельно выполненной и завершённой научной квалификационной работой и соответствует требованиям п.п. 9-14 действующего «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного Постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 № 842, а ее автор, Калаши Нахидех, заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный, уровень общего, профессионального, дополнительного образования, профессионального обучения).

Отзыв составлен кандидатом филологических наук кафедры русского языка как иностранного Факультета международных образовательных программ федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный технический университет имени Н.Э. Баумана (национальный исследовательский университет)» (МГТУ им. Н.Э. Баумана) Лапутиной Татьяной Валерьевной (5.9.5. Русский язык. Языки народов России).

Отзыв обсужден и утвержден на заседании обсужден и утвержден на заседании кафедры русского языка как иностранного федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный технический университет имени Н.Э. Баумана (национальный исследовательский университет)» (МГТУ им. Н.Э. Баумана) 29.11.2022 года (протокол № 4).

Заведующая кафедрой русского
языка как иностранного,
кандидат педагогических наук
(13.00.02. Теория и методика
обучения и воспитания
(русский язык как иностранный))


доцент
федерального государственного бюджетного
образовательного учреждения
высшего образования «Московский
государственный технический
университет имени Н.Э. Баумана
(национальный исследовательский
университет)» (МГТУ им. Н.Э. Баумана)
(105005, г. Москва,
ул. 2-я Бауманская, 5, стр. 1
Тел.: +7 (498) 687 43 79
E-mail: rki-mgtu@yandex.ru
Web-сайт: <https://fiep.bmstu.ru/>)



Пиневиц Елена Валентиновна

С основными трудами преподавателей кафедры можно ознакомиться на сайте:
<https://fiep.bmstu.ru/index.php/faculty/rki/science/>

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ Н.Э. БАУМАНА
ТЕЛ. 8-498-298-60-48



Сведения о ведущей организации

по диссертации Калаши Нахидех
«Лингвокультурологический подход в обучении русскому языку
иранских студентов (уровни А1-В1)»
по специальности 5.8.2 – Теория и методика обучения и воспитания
(русский язык как иностранный, уровень общего, профессионального,
дополнительного образования, профессионального обучения) – на
соискание ученой степени кандидата педагогических наук

Полное наименование организации в соответствии с уставом	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный технический университет имени Н.Э.Баумана (национальный исследовательский университет)»
Сокращенное наименование организации в соответствии с уставом	МГТУ им. Н.Э. Баумана
Структурное подразделение	Кафедра МОП-1 «Русский язык как иностранный»
Ведомственная принадлежность	Министерство науки и высшего образования РФ
Почтовый индекс, адрес организации	105005 Москва, ул. 2-я Бауманская, д. 5, стр.1
Веб-сайт	bmstu.ru
Телефон	+7 (499) 267-48-44
Адрес электронной почты	bauman@bmstu.ru
<i>Публикации по специальности и тематике диссертации (7-15 публикаций за последние пять лет, в том числе обязательно указание публикаций за последние три года):</i>	
1. Боженкова Р.К. Современный педагогический дискурс: реализация лингвокультурологической стратегии в обучении инофонов русскому языку/ Р.К. Боженкова// В сборнике: Текст культуры и культура текста. Материалы IV Международного педагогического форума. Редколлегия: Л.А. Вербицкая, С.И. Богданов, О.Е. Дроздова [и др.]. – 2017. –С. 249-252. (ВАК)	
2. Боженкова Р.К. Процессы смыслообразования текстовых единиц: лингвокультурологическая интерпретация/ Р.К. Боженкова//Известия Юго-Западного государственного университета. Серия: Лингвистика и педагогика. –2017. – Т. 7. –№ 3 (24). – С. 73-78.	

<https://www.elibrary.ru/item.asp?id=30771377> (БАК)

3. Давыдова Э.В. Применение интерактивных технологий обучения в работе с иностранными учащимися в вузе / Э. В. Давыдова, Е. А. Ланцева // Актуальные проблемы лингвистики и лингводидактики в неязыковом вузе: 4-я Международная научно-практическая конференция: сборник материалов конференции: в 2 т., Москва, 16 декабря 2020 года / МГТУ им. Н. Э. Баумана, Ассоциация технических университетов России и Китая, Евразийское общество прикладной лингвистики. – Москва: Московский государственный технический университет имени Н.Э. Баумана (национальный исследовательский университет), 2021. – С. 165-170. – EDN XRQETV.
4. Иванилова И.В. Использование технологий дополнительной реальности в преподавании русского языка как иностранного / И. В. Иванилова, М. А. Иванова, Н. А. Ионова // Довузовская подготовка иностранных граждан: проблемы и перспективы: сборник научных материалов, Казань, 18–19 ноября 2021 года. – Казань: Казанский (Приволжский) федеральный университет, 2021. – С. 209-213. – EDN WLBBXB.
5. Ilyina Olga, Zolotareva Marina. Branch Lexical Catalog as an Independent Genre of Educational Lexicography/Olga Ilyina, Marina Zolotareva// в журнале Applied Linguistics Research Journal, издательство KARE Yayıncılık ve İletişim Hiz. Tic. Ltd. Şti. (Istanbul, Turkey). –Т. 5. –№ 3. – С. 128-133. DOI 10.14744/alrj.2021.19052. <https://istina.msu.ru/publications/article/371458679/>(БАК)
6. Ильина, О. А. Транслингвизм и национально ориентированное обучение в методике преподавания русского языка как неродного / О. А. Ильина // Международная научно-практическая интернет-конференция «Актуальные вопросы описания и преподавания русского языка как иностранного/неродного»: Сборник материалов, Москва, 27 ноября – 01 2017 года / Под общ. ред. Н.В. Кулибиной. – Москва: Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина. – 2018. – С. 463-467.
7. Ильина, О. А. Поле интересов учащихся как составляющая часть национально ориентированного обучения русскому языку в Республике Таджикистан / О. А. Ильина // Международный научный журнал. – 2019. – № 2. – С. 85-91. – DOI 10.34286/1995-4638-2019-65-2-85-91. (БАК)
8. Лапутина Т.В. К вопросу о формировании коммуникативной компетенции на занятиях по русскому языку на подготовительном факультете/ Т. В. Лапутина // Сборник: Международное образование и сотрудничество. сборник научных трудов. –М., –2021. –С. 185-189.
9. Лапутина Т.В. Взаимосвязь видов речевой деятельности на занятиях по русскому языку как иностранному / Т. В. Лапутина // Проблемы

современного филологического образования: Сборник научных статей XII Всероссийской научно-практической конференции, Москва, 22 апреля 2022 года / Отв. редактор В.А. Коханова. – Ярославль: Ремдер. –2022. – С. 196-202. – EDN PQMPVT.

10.Лапутина Т. В. Обучение чтению в иноязычной аудитории (на материале современной русской поэзии) / Т. В. Лапутина, М. А. Котова // Проблемы современного филологического образования: Сборник научных статей XI Всероссийской научно-практической конференции, Москва, 21 апреля 2021 года. – Москва-Ярославль: Ремдер, –2021. – С. 247-253. – EDN KPMDOY.

11.Пиневиц Е.В., Скорикова Т.П., Орлов Е.А., Петрова Г.М. К проблеме моделирования высокоэффективной информационно-образовательной среды обучения русскому языку/ Е.В. Пиневиц, Т.П. Скорикова, Е.А. Орлов, Г.М. Петрова// В сборнике: Актуальные проблемы лингвистики и лингводидактики в неязыковом вузе. 4-я Международная научно-практическая конференция: сборник материалов конференции: в 2 т. МГТУ им. Н. Э. Баумана, Ассоциация технических университетов России и Китая, Евразийское общество прикладной лингвистики. –М., –2021. –С. 221-228.

12.Попович Р. Формирование лингвокультурной компетенции на основе изучения диалектного материала на занятиях по русскому языку как иностранному // Актуальные проблемы преподавания гуманитарных дисциплин: сборник научных статей / под редакцией В.Н. Селедцовой, Н.В. Бубновой. – Смоленск: ВА ВПВО ВС РФ. –2021. – С. 167-174.

13.Скорикова Т.П., Орлов Е.А., Романова Н.Н. Язык научно-профессионального общения в системе лингвокоммуникативной подготовки специалиста технического вуза / Т.П. Скорикова, Е.А. Орлов, Н.Н. Романова// Научные исследования и разработки. Современная коммуникативистика. –2020. –Т. 9. –№ 4. –С. 40-45. eLIBRARY ID: 47319545 (BAK)

Проректор по науке и
цифровому развитию,
доктор экономических наук



П.А. Дроговоз

Ученый секретарь,
доктор технических наук

С.Л. Чернышев

17.10.2022